

Круглый стол «ЧЕЛОВЕК И ЯЗЫКИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ»

Е. А. Акуленко, В. В. Леонтьева

ЗОЛОТО ЧЕРНОЕ, ГОЛУБОЕ, КОРИЧНЕВОЕ И НЕ ТОЛЬКО: О ПЕРИФРАСТИЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ В КОММУНИКАЦИИ

Перифраза, несмотря на дискуссионный языковой статус и многообразие лингвистических трактовок, сегодня однозначно становится инструментом воздействия на сознание коммуникантов, которым успешно пользуются современные массмедиа. Образное представление денотата и его быстрое распознавание, «подсказанная» коннотация и игра на эмоциях адресата при умелом использовании закономерно приводят к реализации заданного прагматического эффекта. *Перифраза* в нашем понимании – единица вторичной номинации, функциональная ценность которой заключается не в эвфемизации некоего референта, а именно в профилировании отдельных «нужных» компонентов смысла.

В центре нашего внимания – двукомпонентные перифразы с субстантивом *золото*, служащие целям номинации в современной коммуникации. Часть корпуса исследуемых нами перифрастических единиц достаточно давно находит отражение в материалах толковых словарей русского языка. Так, в 17-томном «Словаре современного русского литературного языка» (1955) в статье «Золото» фиксируются устойчивые выражения *белое золото* ‘хлопок’, *черное золото* ‘нефть’, ‘каменный уголь’ и *мягкое золото* ‘пушнина’ с общим значением ‘высоко оценивать; дорожить кем-, чем-либо’. «Словарь русского языка» С. И. Ожегова (1990) для иллюстрации значения ‘драгоценный металл желтого цвета, употр. как мерило ценностей и в драгоценных изделиях’ приводит тот же набор перифраз, но сужает референт для перифразы *черное золото* ‘нефть’. «Большой толковый словарь» под ред. С. А. Кузнецова (2014) размещает эти же перифрастические единицы, сопровождая стилистической пометой и подчеркивая сферу их использования: *публиц.* ‘о том, что высоко ценится, имеет большую стоимость’.

Современные специальные лингвистические словари «Словарь именных перифраз (на материале языка средств массовой информации)» В. С. Соловьевой (2014) и «Словарь перифраз русского языка (на материале газетной публицистики)» А. Б. Новикова (2004)) ожидаемо расширяют не только круг кодифицированных описательных выражений с лексемой *золото*, добавляя к уже упомянутым перифрастическим единицам *зеленое золото* ‘лес’; *голубое золото* ‘газ’, ‘энергия волн, ветра’ (Соловьева), *коричневое золото* ‘какао’, *ароматное золото* ‘розовое масло’, *сладкое золото* ‘сахар’, *живое золото* ‘пушнина’ (Новиков), но и круг их референтов: *белым золотом* называют соль, бивни слонов, *зеленым золотом* – чай (Новиков).

Поскольку лексикографические источники единодушно фиксируют в качестве второго компонента рассматриваемых нами конструкций прилагательные, обозначающие перцептивные свойства (цвет, тактильные ощущения, реже вкус, запах), для анализа фактического материала в Национальном корпусе русского языка нами был задан подкорпус контекстов, содержащих адъективы лексико-семантической группы «Физические свойства». Корпусные тексты значительно расширили «цветовую гамму» интересующих нас перифраз (*красное золото* ‘икра’, ‘медь’, ‘томаты’, ‘донорская кровь’, *желтое золото* ‘глина’, *серое золото* ‘цемент’, *светлое золото* ‘шампанское’), а также дополнили список прилагательных (в составе перифрастических единиц), указывающих на физическое состояние предмета: *жидкое золото* ‘нефть’, ‘оливковое масло’, ‘водка’, ‘вино’; *прозрачное золото* ‘водка’, *хрупкое золото* ‘фарфор’.

Материалы Национального корпуса русского языка регистрируют также расширение круга объектов, наименования которых призваны кодировать рассматриваемые нами перифразы. Так, в речевой практике отмечены как *черное золото* кофе, шоколад, черная икра; *коричневым золотом* называют торф и сланец, *сладким золотом* – изюм, *живым золотом* – рабов и др. Для обозначения некоторых реалий возможно использование нескольких перифрастических выражений, например: ‘пушнина’ – *белое золото*, *мягкое золото*, *живое золото*.

Перифрастические единицы с компонентом ‘золото’, присутствующие в языковом сознании говорящих сегодня и реально употребляемые в современной речевой практике, на наш взгляд, вербализуют ценности современного мира. Одни перифрастические единицы становятся реальными конкурентами их прямых номинаций (например, *черное золото* и *нефть* в языке русскоязычных СМИ). Другие создают уникальный текстовый мир того или иного языка (*прозрачное золото* – ‘водка’, *зеленое золото* – ‘матэ’, *голубое золото* – ‘вода’), завуалированно репрезентируя аксиологический «багаж» того или иного языкового социума. Но всегда сияние золота и мерцание перифразы порождают «что-либо чрезвычайно ценное», а оно для каждого свое: *белое золото* – ‘соль’, ‘хлопок’, ‘бивни слона’, ‘фарфор’, ‘водка’, ‘пушнина’ и т.д. (по данным НКРЯ).

А. А. Гойло

ЛЕВАЯ ДИСЛОКАЦИЯ В СИНГАПУРСКОМ АНГЛИЙСКОМ

Под *левой дислокацией* (ЛД) мы понимаем такой вид изменения порядка слов в предложении, при котором синтаксическая группа смещается в позицию перед началом клаузы, а на месте группы остается анафорический элемент (как правило, личное местоимение). Например: *John, I like him*.